Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skosztujcie i zobaczcie, że JAHWE jest dobry,\* Szczęśliwy ten człowiek,\*\* który w Nim szuka schronienia![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skosztujcie i przekonajcie się, że JAHWE jest dobry, Szczęśliwy ten człowiek, który w Nim szuka schronienia! י |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bójcie się JAHWE, jego święci, bo niczego nie braknie tym, którzy się go boją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skosztujcież, a obaczcie, jako jest dobry Pan: błogosławiony człowiek, który w nim ufa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skosztujcie a obaczcie, iż słodki jest JAHWE: błogosławiony mąż, który w nim ma nadzieję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy człowiek, który się do Niego ucieka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skosztujcie i zobaczcie, że dobry jest Pan: Błogosławiony człowiek, który u niego szuka schronienia! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy, kto się u Niego chroni! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skosztujcie i zobaczcie, że JAHWE jest dobry, szczęśliwy ten, kto się do Niego ucieka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zakosztujcie i przekonajcie się, jak dobry jest Jahwe! Szczęśliwy człowiek, który się Jego powierzył opiece. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А моя душа зрадіє в Господі, розвеселиться в свому спасителі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Posmakujcie oraz zobaczcie jak dobrym jest BÓG; szczęśliwy mąż, co się do Niego chroni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bójcie się JAHWE, święci jego, bo tym, którzy się go boją, niczego nie brak. |

1. 1) <x>670 2:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: mocarz, bohater, wojownik, ּגֶבֶר (gewer). [↑](#footnote-ref-3)